

Exhibition



# “THE ILL-FATED ORIENTALIST CONGRESS OF LISBON”

“O MALOGRADO CONGRESSO  
ORIENTALISTA DE LISBOA”

— *Diário de Notícias,* —  
*October 29, 1892*

November  
22 — 07  
December,  
2018



Exhibitions Gallery  
Library of the  
School of Arts  
and Humanities,  
University of Lisbon

U LISBOA

UNIVERSIDADE  
DE LISBOA



LETRAS  
LISBOA



Centro de Estudos  
Comparatistas

TECOP

Técnicas e Ciências  
do Orientalismo Português

(PTDC/CPC-CMP/0398/2014)

FCT

Fundação para a Ciência e a Tecnologia

Partner Institutions



This work is supported by the Foundation for Science and Technology, I.P., within “Projeto 3599 – Promover a Produção Científica, o Desenvolvimento Tecnológico e a Inovação – Não Cofinanciada” (PTDC/CPC-CMP/0398/2014) and through national funds within project UID/EELT/0509/2013.

## Ficha Técnica

“The Ill-fated Orientalist Congress of Lisbon”

“O Malogrado Congresso Orientalista de Lisboa”

In *Diário de Notícias*, October 23, 1892

22 de novembro a 7 de dezembro de 2018

## Organização

Projeto TECOP (PTDC/CPC-CMP/0398/2014) | Centro de Estudos Comparatistas

Biblioteca

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

## Coordenação

Catarina Severino (Centro de Estudos Comparatistas)

## Introdução

Alexandra Nepomuceno e Catarina Severino (Centro de Estudos Comparatistas)

## Localização

Galeria de Exposições

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

## Introdução

*O Malogrado Congresso Orientalista de Lisboa* decorre da investigação desenvolvida no âmbito do projeto *TECOP. Textos e Contextos do Orientalismo Português – Congressos Internacionais de Orientalistas (1873-1973)*, financiado pela FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do Projeto 3599 – Promover a Produção Científica, o Desenvolvimento Tecnológico e a Inovação – Não Cofinanciada (PTDC/CPC-CMP/0398/2014). Este projeto visa o estudo do Orientalismo Português, com base numa abordagem comparatista e interdisciplinar, a partir da análise tanto da participação portuguesa nos Congressos Internacionais de Orientalistas como da sua produção científica nesse contexto. Desta forma, tem reconstituído as redes culturais, intelectuais e/ou científicas formadas pelos participantes portugueses nos congressos e clarificado o impacto dessas redes, bem como o das sociedades científicas que os apoiaram, na sua produção discursiva, recuperando assim o património orientalista em Portugal.

Organizada por ocasião da conferência internacional *Portuguese Orientalism(s)* (22-24 de novembro de 2018), *O Malogrado Congresso Orientalista de Lisboa* é uma exposição de carácter documental e histórico. Tem por objetivo dar visibilidade aos orientalistas portugueses que iriam participar no X Congresso Internacional de Orientalistas, previsto para ter lugar em 1892, na cidade de Lisboa, se não tivesse sido desconvocado de véspera.

O percurso que a exposição propõe ao visitante segue um encadeamento temático, organizado em quatro unidades: inicia-se com um breve resumo do contexto histórico e científico do Congresso, proporcionando, ao longo do percurso, acesso a materiais a ele relativo e aos seus inscritos, assim como as obras que se publicaram na sua sequência. Se os materiais dispostos nas paredes resultam diretamente da pesquisa desenvolvida no âmbito do projeto, as obras bibliográficas patentes nas vitrinas pertencem ao acervo da Biblioteca da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. De nacionalidade portuguesa, estavam inscritos para participar do X Congresso:

André Paulo de Andrade (19[34]-1908);

Aniceto Gonçalves Gonçalves Viana (1840-1914);

António Cândido de Figueiredo (1846-1925);

António Lopes Mendes (1835-1894);

António Pereira de Paiva e Pona (1849-1899);  
Constâncio Roque da Costa (1858-1934);  
David de Melo Lopes (1867-1942);  
Demétrio Cinatti (1851-1921);  
Francisco de Assis Clemente (184[-]-1902);  
Francisco Adolfo Coelho (1847-1919);  
Francisco Maria Esteves Pereira (1854-1924);  
Guilherme de Vasconcelos Abreu (1842-1907);  
Jerónimo Pinheiro de Almeida da Câmara Manuel (c.1859-1915);  
José Daniel Colaço (1831-1907), Barão de Colaço e Macnamara;  
José M. Bénoliel (1858-1937);  
José Leite de Vasconcelos (1858-1941);  
Júlio Rey Colaço (1844-1900);  
Luciano Cordeiro (1844-1900);  
Sebastião Dalgado (1855-1922);  
Tomás de Aquino Mourão Garcez Palha (1842-1904), (2.º) Barão de Combarjua.

A ideia de criar um Congresso Internacional de Orientalistas (CIO) partiu da iniciativa de Léon de Rosny (1837-1914), professor na Escola de Línguas Orientais e Presidente da Sociedade de Etnografia de Paris. O primeiro CIO realizou-se, assim, em Paris, em 1873, com o propósito primeiro de reunir uma comunidade de japonólogos e, ao mesmo tempo, de afirmar a existência dos estudos orientais como uma área unitária, que beneficiasse e desenvolvesse o saber europeu sobre o Oriente. O sucesso deste primeiro encontro foi tal que levou à sua continuação em diferentes cidades maioritariamente ocidentais: Londres (1874); São Petersburgo (1876); Florença (1878); Berlim (1881); Leiden (1883); Viena (1886); Estocolmo e Cristiania (1889); Londres [Congresso Estatuário] (1891); Londres (1892); Genebra (1894); Paris (1897); Roma (1899); Hamburgo (1902); Argel (1905); Copenhaga (1908); Atenas (1912); Oxford (1928); Leiden (1931); Roma (1935); Bruxelas (1938); Paris (1948); Istambul (1951); Cambridge (1954); Munique (1957); Moscovo (1960); Nova Deli (1964); Ann

Arbor (1967); Camberra (1971); e, como conclusão de um ciclo centenário, Paris (1973). As temáticas debatidas nos congressos englobavam, sobretudo, as línguas orientais, a literatura, a cultura, a história, a geografia, a antropologia, a etnografia, a arqueologia e as religiões dos povos orientais.

O Congresso de 1889 veio tornar saliente um cisma dentro da comunidade de orientalistas. De um lado, sobressaíam os orientalistas franceses que argumentavam em prol de uma concepção mais ampla deste campo disciplinar e o entendiam, *grosso modo*, como uma ciência prática, por isso eram apologistas de que os congressos acolhessem todo o tipo de interessados em matérias orientais. Do outro lado, sobretudo os alemães defendiam uma concepção mais elitista dos estudos orientais como um domínio académico. Este cisma esteve na origem da organização de dois congressos consecutivos em Londres: um em 1891, que veio a ser denominado como Congresso Estatutário, liderado por Gottlieb Wilhelm Leitner (1840-1899) e Léon de Rosny, seguindo os estatutos fundadores do Congresso de 1873, e o segundo, em 1892, liderado pelo célebre Friedrich Max Müller (1823-1900), que reivindicou o título de IX Congresso Internacional de Orientalistas.

Foi neste ambiente de discórdia, quando a organização daquele segundo congresso não passava de um rumor, que se agendou o X Congresso Internacional de Orientalistas para Lisboa, mais precisamente entre o dia 23 de setembro a 1 de outubro de 1892, sob o patrocínio do rei D. Carlos I e a presidência de António do Nascimento Pereira Sampaio, na altura presidente da Sociedade de Geografia de Lisboa, a instituição organizadora do evento. Reconheceu-se que Lisboa tinha direito de preferência, pois foi “[...] d’onde partiram os descobridores do extremo oriente” (*Diário de Notícias*, 21 de abril de 1892). O evento teria sede na capital portuguesa, em conformidade com os estatutos e os princípios do congresso fundador de Paris. No entanto, a 10 de setembro de 1892, Luciano Cordeiro, secretário organizador do décimo congresso e secretário perpétuo da Sociedade de Geografia de Lisboa desde 1883, expedia o seguinte telegrama: “Lisbonne, 10 Septembre 1892. Congrès Orientalistes ajourné par arrêt Gouvernement cause précautions sanitaires” (*T’oung Pao* 3 [4] [1892]: 433).

O Congresso Internacional de Orientalistas foi cancelado por iniciativa portuguesa, por conta de uma epidemia de cólera que estava a assolar outros países europeus, sem que Lisboa voltasse a ser sugerida como palco de acolhimento deste tipo de evento. Porém, foram impressas, às expensas do governo português, diversas contribuições dos orientalistas, em memória ao congresso que iria ser realizado em Lisboa.

#### SIGLAS UTILIZADAS

[B.FLUL] – Biblioteca da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

[B.IGOT] – Biblioteca do Instituto de Geografia e Ordenamento do Território

[B.FD] – Biblioteca da Faculdade de Direito

#### NOTAS

1. As referências bibliográficas constantes neste catálogo estão ordenadas pela respetiva ordem alfabética e numérica

2. Referências Bibliográficas de acordo com a Norma Portuguesa 405.

3. O Catálogo da Exposição Bibliográfica poderá ser solicitado para o endereço eletrónico do Núcleo de Comunicação e Gestão de Atividades Culturais: [bib.culturais@letras.ulisboa.pt](mailto:bib.culturais@letras.ulisboa.pt)

## Catálogo-Guia

1. ABEL, Charles - *L’Affinité étymologique des langues égyptienne et indo-europeénnes: mémoire destiné à la 10ème session du Congrès International des Orientalistes*. Lisbonne: Imprimerie Nationale, 1892.

[COTA B. FLUL: R 707] – [ULCL016400]

2. ABREU, Guilherme Vasconcelos de - *Passos dos Lusíadas: estudados á luz da mitolojia e do orientalismo. Memória apresentada à X Sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: RES 18-23 V] – [ULFL00000020362]

3. ABREU, Guilherme de Vasconcelos - *A responsabilidade portuguesa na convocação do X Congresso internacional dos orientalistas*. Lisbonne: Imprimerie nationale, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191147]

4. ABREU, Guilherme Vasconcelos de - *Summario das investigações em samscritologia desde 1886 até 1891: opúsculo escripto a convite da Comissão Organizadora do Congresso Internacional de Orientalistas, Londres*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1891.

[COTA B. FLUL: RES 18-21 V] – [ULFL00000026102]

5. BASSET, René Marie Joseph - *Notice sommaire des manuscrits orientaux de deux bibliothèques de Lisbonne: mémoire destiné à la 10ème session du Congrès International des Orientalistes*. Lisbonne: Société de Géographie de Lisbonne, 1894.

[COTA B. FLUL: Arabe 438] – [ULCL017461]

6. BENOLIEL, José - *Inês de Castro: episódio des Lusiades*. Lisbonne: Société de Géographie/ Imprimerie Nationale, 1892.

[COTA B. IGOT: ORC - 1175 IGOT] – [IGOTUL009787]

7. Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa. Lisboa: I.N., 1886-.

[COTA B. FLUL: PP 116] - Vol. 11 (1892)

[COTA B. FLUL: PP 385 IGOT] - Vol. 12 (1893)

[COTA B. FLUL: PP 116] - Vol. 119 (2001)

8. CINATTI, Demétrio - *O homem como medicamento: superstições medicas e religiosas que victimam o homem afinidade d'estas crenças com as crises anti-europeias de 1891, pelo Dr. Macgowan. Nota destinada à X sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas pelo traductor Demetrio Cinatti*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191153]

9. CLEMENTE, Francisco de Assis - *Le Droit Vatoua. Mémoire présenté à la 10e session du Congrès International des Orientalistes*. Lisbonne: Societé de Géographie de Lisbonne, 1892.

[COTA B.IGOT: PS – 26 GE] – [ULCEG9106]

10. COELHO, Francisco Adolfo - *Os ciganos de Portugal: com um estudo sobre o calão. Memória destinada à X Sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: L 87 V] – [ULFL00000003179]

11. CORDEIRO, Luciano - *Batalhas da companhia de Jesus na sua gloriosa provincia do Japão pelo Padre Antonio Francisco Cardim. Inédito destinado á X sessão do congresso internacional dos orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional/Sociedade de Geografia, 1894.

[COTA B. FDUL: DEP.19-198] – [ULFD056320]

12. CORDEIRO, Luciano - *Diogo Cão: memória apresentada à 10ª sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191148]

13. COSTA, Constâncio Roque da - *Les communautés dès villages à Goa: mémoire destiné à la 10éme session du Congrès International des Orientalistes*. Lisbonne: [S.G.L.], 1892.

[COTA B. FLUL: G 1288 V]

14. FABRICIUS, Adam Kristoffer - *La Connaissance de la Péninsula Espagnole par les hommes du Nord: mémoire destiné à la 10éme session du Congrès International des Orientalistes*. Lisbonne: [S.G.L.], 1892.

[COTA B. FLUL: G 1288 V] – [ULFL07801]

15. FABRICIUS, Adam Kristoffer - *La première invasion des Normands dans l'Espagne musulmane en 84. Mémoire destine à la 10ème session du Congrès International des Orientalistes*. Lisbonne: Imprimerie Nationale, 1892.

[COTA B. FLUL: JBM 5917] – [5917]

16. GODIN, Oscar L. - *Princes et princesses de la famille royale de Portugal ayant par leurs alliances régné sur la Flandre: rapports entre la Flandre et le Portugal de 1094 à 1682. Mémoire présenté à la 10ème session du Congrès international des orientalistes*. Lisbonne: Imprimerie nationale, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191152]

17. LOPES, David - *Extractos da história da conquista do Yaman pelos othmanos: contribuições para a história do estabelecimento dos portugueses na Índia. Memoria destinada à X sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: HD 260 V] – [ULFL00000003190]

18. MANUEL, Jerónimo da Câmara (1859-1915). *Missões dos jesuitas no oriente nos séculos XVI e XVII*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1894.

[COTA B. FDUL: DEP.19-170] – [ULFD049821]

**19.** MENDES, António Lopes - *O Oriente e a America: apontamentos sobre os usos e costumes dos povos da Índia Portuguesa comparados com os do Brazil. Memoria apresentada à X sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL209129]

**20.** PEREIRA, Francisco M. Esteves - *Chronica de Susenyos, rei de Ethiopia: texto ethiopico segundo o manuscrito da Bibliotheca Bodleiana de Oxford*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: Arabe 141] – [ULCL004546] - Tomo I

**21.** PEREIRA, Francisco. M. Esteves - *Vida de Abba Samuel do Mosteiro do Kalamon*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1894.

[COTA B. FLUL: Arabe 142] – [ULCL004547]

**22.** PONA, António Pereira de Paiva e - *Dos primeiros trabalhos dos portugueses no Monomotapa: o padre D. Gonçalo da Silveira: 1560. Memória apresentada á 10ª sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Sociedade de Geografia de Lisboa, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191149]

**23.** VASCONCELOS, José Leite de - *Sur les amulettes portugaises: résumé d'un mémoire destiné à 10ème session du Congrès international des orientalistes*. Lisbonne: Imprimerie nationale, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191150]

**24.** VASCONCELOS, José Leite de - *Sur le dialecte portugais de Macao: exposé d'un memoire destiné à la 10ème session du Congrès international des orientalistes*. Lisbonne: Imprimerie Nationale, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191151]

**25.** VASCONCELOS, José Leite de - *Sur les religions de la Lusitane*. Congrès International des Orientalistes. Lisbonne: [s.n.], 1892.

[COTA B. FLUL: R 802] – [ULCL021170]

**26.** VIANA, Aniceto R. Gonçalves - *Deux faits de phonologie historique portugaise: mémoire présenté à la 10ème session du Congrès international des orientalistes*. Lisbonne: Société de Géographie de Lisbonne, 1892.

[COTA B. FLUL: RES-VA 108 V] – [ULFL191155]

**27.** VIANA, Aniceto R. Gonçalves - *Exposição da pronúncia normal portuguesa: para uso de nacionais e estrangeiros. Memória destinada à 10ª sessão do Congresso Internacional dos Orientalistas*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[COTA B. FLUL: L 2508 V] – [ULFL00000090933]

**28.** VIANA, Aniceto R. Gonçalves - *Simplification possible de la composition en caractères arabes: mémoire présenté à la 10ème session du Congrès International des orientalistes.* Lisbonne: Imprimerie Nationale, 1892.

[COTA B. FLUL - RES-VA 108 V] - [ULFL191154]